

## CABECERA

**YACIMIENTO:** Iglesia de San Román (Toledo)

**MUNICIPIO:** Toledo

**PROVINCIA:** Toledo

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AETHAM 6211; CIHM 8, 42

**N. INV:** Iglesia de San Román (Toledo)

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Arquería

**TIPO:**

## GENERALIDADES

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Invocatio

**TÉCNICA:** PINTADO

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 3

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** R

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

## TEXTO Y APARATO CRÍTICO

**TEXTO:**

Anima mea in verbo eius esperet anima mea i(n) D(omi)no. (Crux) De p(ro)fundis clamavi ad te/  
D(omi)ne. D(omi)ne exaudi vocem meam fiant aures tue intendent in vocem / deprecaciones m[e]le / si  
iniquitates observaverit D(omi)ne, D(omi)ne qui sustilt;negt;bit. Sustinui[t ---]

Texto dado por CIHM 8, 42.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Mi alma guarda en su palabra, espera mi alma en el Señor. Desde lo más profundo te llamo a ti, Señor,  
escucha mi voz, que tus oídos atiendan la voz de mis súplicas. Señor, si las injusticias vigilas, Señor,

¿quién resistirá? Sostén...

Traducción dada por CIHM 8, 42.

**COMENTARIO:**

La inscripción se identifica con el salmo De profundis clamavi ad te Domine, recogido en la liturgia hispánica. CIHM 8, 42.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 8, 42.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** TRES PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Regular estado de conservación, se ha perdido parte de la inscripción. Las interpunciones se representan mediante tres puntos alineados verticalmente, a excepción de la interpunción final del segundo renglón, la cual consiste en un motivo vegetal. CIHM 8, 42.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Todas las abreviaturas, a excepción de p(ro)fundis y del primer d(omi)ne del segundo renglón, son señaladas con el medio yugo. Son abreviaturas realizadas por el sistema de contracción, a excepción de la palabra i(n), abreviada mediante el sistema de suspensión. Se localizan nexos en la ‘p’ y ‘e’ de esperet, donde aprovechando el trazo vertical de la ‘p’ se traza en menor módulo la ‘e’. También se encuentra en la ‘m’ y ‘a’ de anima, en la ‘m’ y ‘e’ de mea. CIHM 8, 42.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Primera mitad del siglo XIII.

**CRIT. DAT.:** Históricos y textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Toledo, Iglesia de San Román. En el alfiz del arco central de la nave de la Epístola. Escritura gótica mayúscula con reminiscencias de la escritura carolina. Regular estado de conservación, se ha perdido parte de la inscripción. CIHM 8, 42.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 6211; CIHM 8, 42; Menor Natal, E. (2020) “La comunicación al fiel: las invocaciones y explanaciones medievales de San Román de Toledo”. En I. Velázquez Soriano y S. Madrid Medrano, Testimonios epigráficos edilicios: Antigüedad y medievo. Madrid, Guillermo Escolar, p. 543. Dolan Gómez, M. (2011) “The Crusades and church art in the era of Las Navas de Tolosa”, Anuario de Historia de la iglesia, vol. 20, p. 250.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



Lám. XXIII. General y detalle

AEHTAM 42